

INTELEKTUĀLĀ ĪPAŠUMA TIESĪBU ATSAVINĀŠANAS LĪGUMS Nr. []

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS' ALIENATION ASSIGNMENT No. []

[], 2022.gada [].[]

In [], [][] 2022

Tiesību īpašnieks

Vidzemes Augstskola, reģ. Nr. 90001342592, juridiskā adrese: Valmiera, Cēsu iela 4, LV-4201,

kuru uz Vidzemes Augstskolas Padomes 2022.gada 2.marta lēmuma Nr.1./2. pamata pārstāv rektora p.i. Agnese Dāvidsone, no vienas puses, un

Tiesību ieguvējs

Reģistrācijas Nr./ Vārds Uzvārds, personas kods

Juridiskā adrese/Deklarētā adrese

Turpmāk arī kopā saukti – “Puses” vai katrs atsevišķi kā “Puse”, vienojas par sekojošo:

PREAMBULA

(1) Tiesību īpašniekam pieder īpašumtiesības, kā arī autortiesību mantiskās tiesības, uz šī Līguma priekšmetu, kā arī uz šā Līgumā 1.pielikumā minēto Zinātību kā slepenu informāciju Komerccnoslēpuma aizsardzības likuma izpratnē.

(2) Tiesību īpašnieks ir radījis un izstrādājis programmatūru darba drošības risku ierobežošanai ar jauna tipa darba drošības apmācību platformas “*Virtuālās realitātes platformas celtniecības nozares darbinieku drošības apmācībām SafeScaff*” starpniecību, kā intelektuālā īpašuma objektu kopumu, kas tiek atsavināta pilnīgas tiesību atsavināšanas procedūras ietvaros (turpmāk – SafeScaff).

(3) Ar šo Līgumu tiek nodotas īpašumtiesības uz SafeScaff intelektuālā īpašuma tiesībām Tiesību ieguvējam.

(4) Šis Līgums piešķir Tiesību ieguvējam tiesības izmantot un attīstīt tālāk turpmāk aprakstīto SafeScaff programmatūru, tajā

Holder of Rights

Vidzemes Augstskola, reg. No. 90001342592, legal address: Valmiera, Cēsu street 4, LV-4201,

which, based on the decision No. 1./2. of the Vidzeme University Council of 2 March 2022, is represented on the one hand by the acting rector, Agnese Dāvidsone, and

Successor to Rights

Registration No./ Name, Surname, personal identification number

Legal address/Declared address

Hereinafter also collectively referred to as the “Parties” or individually as a “Party”, agree to the following:

PREAMBLE

(1) Holder of Rights owns the ownership rights, as well as property rights of copyright, to the subject matter of this Agreement, as well as to the Know-how referred to in Appendix No.1 of this Agreement as confidential information in the sense of the Trade Secret Protection Law.

(2) Holder of Rights has created and developed a software solution for limiting work safety risks through a new type of work safety training platform “*Virtual reality platform for safety training of construction industry workers SafeScaff*”, as a set of intellectual property objects, which is expropriated as part of the full rights expropriation procedure (hereinafter – SafeScaff).

(3) Pursuant to this Agreement Ownership rights to SafeScaff intellectual property rights are transferred to Successor to Rights.

(4) This Agreement grants Successor to Rights the right to use and develop the SafeScaff software, including unrestricted

skaitā neierobežoti izmantot citas mantiskās tiesības, kas noteiktas Autortiesību likumā, kā arī uz citiem šajā Līgumā norādītajiem objektiem.

Līgumā lietotie termini

Šajā Līgumā tiek piemērotas zemāk minētas definīcijas, interpretācijas un noteikumi.

1.1. Piemērojamie tiesību akti – piemērojamie Latvijas Republikas likumi.

1.2. Uzņēmums – jebkurš uzņēmums, korporācija vai cita juridiska persona, neatkarīgi no tā, kur un ka tā ir reģistrētā vai izveidota.

1.3. Darba diena – diena, izņemot sestdienu, svētdienu vai valsts svētku dienu.

1.4. SafeScaff – Vidzemes Augstskolas izstrādāta Virtuālās realitātes (VR) platformas celtniecības nozares darbinieku drošības apmācības ar aprakstošo informāciju, kā arī ar SafeScaff saistītie blakusobjekti – SafeScaff vizuālās identitātes elementi un mājaslapa. SafeScaff ir virtuālās realitātes apmācības platforma būvniecības nozares personāla drošības izglītošanai, ko izmanto apmācību izmaksu samazināšanai un ar risku saistītu neparedzētu izmaksu ierobežošanai. VR SafeScaff nodrošina 3D ieskaujošu treniņu pieredzi, kas uzlabo apkārtējo spēju kognitīvo sajūtu un nodrošina indivīdiem apstākļus mācībām, izmantojot fizisko refleksu atmiņu.

1.5. Konfidenciālā informācija – īpašumtiesību materiāli vai informācija, kas pieder Tiesību īpašniekam vai jebkurai trešajai personai, kurai Tiesību īpašnieks ir apņēmis nodrošināt konfidencialitāti.

1.6. Autortiesības – Tiesību īpašniekam piederošās ekskluzīvās personiskās un mantiskās tiesības, kas attiecas uz SafeScaff īpašumtiesībām.

1.7. Zinātība – visas projektā izmantotās tehnoloģijas, pirmkods, produkta kods, produkta darba versija (build version),

use of other economic rights defined in the Copyright Law as well as other objects specified in this Agreement.

Definitions

The following definitions, interpretations and provisions apply to this Agreement.

1.1. Applicable Laws – applicable laws of the Republic of Latvia.

1.2. Company – any company, corporation or other legal entity, regardless of where or how it is incorporated or formed.

1.3. Business day – a day, excluding Saturday, Sunday, or public holiday.

1.4. SafeScaff – Virtual Reality (VR) platform for construction worker safety training with descriptive information, as well as SafeScaff side objects – SafeScaff visual identity elements and homepage Developed by Vidzeme University. SafeScaff is a VR training platform for safety education of construction industry personnel used to reduce training costs and contain risk-related contingencies. VR SafeScaff provides a 3D immersive training experience that enhances the cognitive sense of the surrounding abilities and enables the individual to learn through physical reflex memory.

1.5. Confidential Information – proprietary materials or information belonging to Holder of Rights or any third party to whom Holder of Rights has undertaken to maintain confidentiality.

1.6. Copyright – The exclusive personal and economic rights belonging to Holder of Rights relating to the property rights of SafeScaff.

1.7. Know-how – all technology, source code, object code, product build version, technical information, techniques,

tehniskā informācija, rokasgrāmatas un dati, kas attiecas uz programmatūras projektēšanu, izgatavošanu, pārbaudi un testēšanu.

1.8. Rokasgrāmatas – tehniskās rokasgrāmatas, lietotāja rokasgrāmatas un cita līdzīgā dokumentācija (2. un 3.Pielikums).

1.9. Saistītie materiāli – visi drukātie un digitālie materiāli, piemēram, lietotāja dokumentācija, apmācību dokumentācija, rokasgrāmatas un cita dokumentācija.

1.10. Komerccoslēpums – neizpaužama saimnieciska rakstura informācija, tehnoloģiskās zināšanas un zinātniska vai cita rakstura informācija, kas atbilst visām šādām pazīmēm:

1) tā ir slepena, jo nav vispārzināma vai pieejama personām, kuras parasti izmanto šāda veida informāciju;

2) tai ir faktiskā vai potenciāla komerciālā vērtība tādēļ, ka tā ir slepena;

3) komerccoslēpuma turētājs attiecībā uz to ir veicis konkrētajai situācijai atbilstošus un saprātīgus komerccoslēpuma slepenības saglabāšanas pasākumus.

1.11. Komerccoslēpuma turētājs – ikviena fiziskā vai juridiskā persona, kura likumīgi ieguvusi komerccoslēpumu un ir tiesīga to pārvaldīt (kontrolēt), tostarp izmantot un izpaust.

2. Līguma priekšmets

2.1. Tiesību īpašnieks nodod pret atlīdzību un Tiesību ieguvējs pieņem SafeScaff kā tehnoloģijas īpašumtiesības, SafeScaff mājaslapas saturu, kā arī autortiesību mantiskās tiesības un citas tiesības uz objektiem, kas norādītas 1.Pielikumā (kopā sauktas – Tehnoloģija).

2.2. Tiesību īpašnieks nodod Tehnoloģiju “tāds kāds ir” uz atsavināšanas brīdi izstrādes prototipa TRL 7 stadijā, kas nav uzskatāms par gatavu produktu.

information, manuals and data relating to the design, manufacture, production, inspection and testing of hardware and software.

1.8. Manuals – technical manuals, user manuals, and other similar documentation (Annexes No.2 and 3).

1.9. Related Materials – all printed and digital materials such as user documentation, training documentation, manuals and other documentation.

1.10. Trade secret – undisclosed information of an economic nature, technological know-how and information of a scientific or other nature that meets all the following characteristics:

1) it is secret because it is not generally known or available to persons who normally use this type of information;

2) it has actual or potential commercial value because it is secret;

3) the holder of the trade secret has taken appropriate and reasonable measures to preserve the secrecy of the trade secret in relation to it.

1.11. Trade secret holder – any natural or legal person who legally obtained a trade secret and has the right to manage (control) it, including use and disclosure.

2. Subject of the Agreement

2.1. Holder of Rights transfers for consideration and the Successor to Rights accepts ownership of the Rights of the SafeScaff technology, SafeScaff webpage content, as well as the economic rights of the copyrights and other rights to objects specified in the Appendix No.1 (together referred to as – Technology).

2.2. Holder of Rights transfers the Technology "as is" at the time of disposal in the development prototype TRL 7 stage, which is not considered a finished product.

2.3. Īpašumtiesības un tiesības uz Tehnoloģiju pāriet Tiesību ieguvējam pēc 3.1.punktā norādītās Pirkuma summas saņemšanas Tiesību īpašnieka norādītajā bankas kontā un pēc Pieņemšanas-nodošanas akta par Tehnoloģijas nodošanu datu nesējā parakstīšanas dienas .

2.4. Tiesību ieguvējs, ievērojot Līguma noteikumus, piekrīt samaksāt Pirkuma summu Līgumā noteiktajā apmērā un termiņā.

3. Pirkuma maksa un norēķinu kārtība

3.1. Puses vienojas, ka Tiesību ieguvējs veic samaksu Tiesību īpašniekam [●] EUR (summa vārdiem, 00 centi), ieskaitot pievienotās vērtības nodokli par tiesību nodošanu uz Tehnoloģiju (turpmāk – Pirkuma summa) uz Tiesību īpašnieka bankas kontu: [●].

3.2. Tiesību īpašnieks izraksta un iesniedz Tiesību ieguvējam rēķinu, kas ietver Pirkuma maksu. Tiesību ieguvējam Pirkuma maksa ir jāpārskaita 10 (desmit) dienu laikā uz 3.1. punktā norādīto bankas kontu.

3.3. Tiesības uz Tehnoloģiju tiek nodotas tikai pēc pilnas Pirkuma summas saņemšanas. Par maksājuma dienu uzskatāma diena, kad visa 3.1. punktā noteiktā Pirkuma summa ir saņemta Tiesību īpašnieka kontā. Piecu (5) Darba dienu laikā pēc 3.1.punktā minētā maksājumā saņemšanas, Tiesību īpašnieks nodod Tiesību ieguvējam visu uz Tehnoloģiju un tiesībām attiecināmo informāciju, tostarp Saistītos materiālus, kuri saistībā ar Tehnoloģiju.

3.4. Tiesību ieguvējs ir atbildīgs par jebkuru nodokļu (tostarp pārdošanas vai lietošanas nodokļu, nemateriālo nodokļu un īpašumā nodokļu) nomaksu, kas izriet no šī Līguma izpildes.

3.5. Ja Tiesību ieguvējs neievēro šī Līguma nosacījumus, dokumentu nodošanas,

2.2. Ownership and rights to Technology are transferred to Successor to Rights after receipt of the Purchase fee specified in Clause 3.1. to the bank account specified by the Holder of Rights and from the date of signing the Acceptance Act of transferring of Technology in data carrier.

2.4. Successor to Rights, in compliance with the terms of the Agreement, agrees to pay Purchase fee in the amount and within the term specified in the Agreement.

3. Purchase fee and payment procedure

3.1. The Parties agree that Successor to Rights shall make a payment to Holder of Rights for the transfer of SafeScaff and Technology in the amount EUR [●] (amount in words, 00 cents), including the value added tax (hereinafter – Purchase fee) to the bank account of the Holder of Rights: [●].

3.2. Holder of Rights issues and submits an invoice to Successor to Rights that includes Purchase fee. Successor to Rights must transfer the Purchase fee within 10 (ten) Days to the Right holder's bank account specified in Clause 3.1.

3.3. Rights to the Technology are transferred only after receiving the full Purchase fee. The payment day shall be considered the day when the entire amount of the Purchase fee specified in Clause 3.1. has been received in the account of the Holder of Rights. Five (5) Business days after receiving the payment referred to in Clause 3.1. the Holder of Rights shall transfer to Successor to Rights all the information related to the Technology and the Rights, including the Related Materials, which are in related to the Technology.

3.4. Successor to Rights is responsible for the payment of any taxes (including sales or use taxes, intangible taxes and property taxes) resulting from the performance of this Agreement.

3.5. If the Successor to Rights does not comply with the terms of this Agreement, the

parakstīšanas vai arī maksāšanas termiņus, Tiesību ieguvējs maksā Tiesību īpašniekam līgumsodu 0,1% apmērā no Pirkuma summas par katru nokavēto dienu.

4. Pušu tiesības un pienākumi

4.1. Visas šajā Līgumā minētas mantiskās tiesības uz Tehnoloģiju tiek pilnā apmērā nodotas Tiesību ieguvējam.

4.2. Nododot Tehnoloģiju, Tiesību īpašnieks apņemas iznīcināt vai izdzēst visus fiziskā vai elektroniskā veidā vai formā glabātos informācijas dublikātus vai kopijas, kas attiecas uz Tehnoloģiju.

4.3. Noslēdzot šo Līgumu, Tiesību ieguvējam ir zināmas Tehnoloģijas lietošanas iespējas un Tiesību ieguvējam, parakstot šo Līgumu, nav nekādu pretenziju pret Izsoles nolikumā par izsoles izsludināšanu un Pielikumos ietvertu informāciju, kā arī pret Tiesību īpašnieku.

4.4. Puses ir savstarpēji atbildīgas par otram Pusei nodarītajiem zaudējumiem.

4.5. Līgumsoda un zaudējumu atlīdzības samaksa neatbrīvo no Līguma saistību reālas izpildes.

5. Autortiesības

5.1. Tehnoloģija un Saistītie materiāli pieder Tiesību īpašniekam, un tos aizsargā Latvijas Republikas Autortiesību likums un piemērojami starptautiskie līgumi un/vai konvencijas.

5.2. Puses atzīst, ka Tiesību īpašniekam uz Tehnoloģiju saglabājas autora personiskās tiesības, kuras atbilstoši Autortiesību likuma 14.pantam ir uzskatāmas par neatsavināmām.

5.3. Tiesību īpašnieks nodod Tiesību ieguvējam visas mantiskās tiesības uz Tehnoloģiju, kas noteiktas Autortiesību likuma 15.panta pirmajā un otrajā daļā.

deadlines for handing over documents, signing, or payment, Successor to Rights shall pay to Holder of Rights a contractual penalty in the amount of 0,1% of the total Purchase fee for each day of delay.

4. Rights and obligations of Parties

4.1. All economic property rights to Technology mentioned in this Agreement are fully transferred Successor to Rights.

4.2. When transferring the Technology, the Holder of Rights undertakes to destroy or delete all duplicates or copies of the information stored in a physical or electronic form or form, related to the Technology.

4.3. By concluding this Agreement, the Successor to Rights knows certain possibilities of using the Know-how and, upon signing this Agreement, the Successor to Rights shall not have any claims against the information contained in the Appendices to the Provision and Auction Application, as well as against the Holder of Rights.

4.4. The Parties are mutually responsible for the damages caused to the other Party.

4.5. Payment of liquidated damages and compensation for damages does not exempt from the actual performance of the contractual obligations.

5. Copyrights

5.1. The Technology and Related Materials belong to Holder of Rights and are protected by the Copyright Law of the Republic of Latvia and applicable international agreements and/or conventions.

5.2. Parties acknowledge that Holder of Rights remains the author's personal rights to Technology, which are considered inalienable according to Article 14 of the Copyright Law.

5.3. Holder of Rights transfers to the Successor to Rights all economic rights to Technology, which are defined in the first

and second Clauses of Article 15 of the Copyright Law.

5.4. Tiesību īpašnieks apņemas neizmantot sev piederošās personiskās tiesības uz Tehnoloģiju tādā veidā, kādā tās varētu ietekmēt, traucēt, kavēt vai padarīt par neiespējamu Tiesību ieguvējam izmantot tam nodotās mantiskās tiesības.

5.4. Holder of Rights undertakes not to use his personal rights to Technology in a way that could affect, interfere with, hinder or make it impossible for Successor to Rights to use the economic rights transferred to him.

5.5. Tiesību īpašnieks nodod Tiesību ieguvējam Tehnoloģijas grafisko attēlojumu – figurālo logotipu, kas atrodas 4.Pielikumā.

5.5. The Holder of Rights transfers to the Successor to Rights the graphic representation of the Technology – the figurative logo, located in the Appendix No.4.

6. Līguma izbeigšana

Puses var vienoties par Līguma izbeigšanu, par to rakstiski vienojoties.

6. Termination of the Agreement

The Parties can agree on the termination of the Agreement in written form.

7. Nepārvaramā vara

Puses darbības netiek uzskatītas par šī Līguma pārkāpjošām ciktāl to attiecīgo saistību (izņemot maksājumu saistības) izpildi kavē Nepārvaramas varas notikums. Nepārvaramas varas notikums ir notikums, ko Puse nevarēja paredzēt pie Līguma noslēgšanas un kontrolēt, un kas neļauj Pusei izpildīt kādu no savām saistībām saskaņā ar šo Līgumu. Nepārvaramas varas notikuma gadījumā Pusei ir pienākums par šādu notikumu informēt otru Pusi ne vēlāk kā nākamajā Darba dienā pēc Nepārvaramas varas notikuma iestāšanās. Puse ir tiesīga saņemt saprātīgu termiņa pagarinājumu šā Līguma saistību izpildes nodrošināšanai. Ja Puses Līguma izpildes kavēšanās vai neizpilde ilgst 1 (vienu) mēnesī, otra puse Puse, ir tiesīga izbeigt šo Līgumu, par to rakstiski paziņojot otrai Pusei vismaz 14 (četrpadsmit) dienas iepriekš.

7. Force majeure

The actions of Party are not considered to be in violation of this Agreement to the extent that the fulfillment of their respective obligations (except for payment obligations) is prevented by a Force Majeure Event. A Force Majeure Event is an event that the Party could not foresee during concluding the Agreement and control, and which prevents the Party from fulfilling any of its obligations under this Agreement. In the event of a Force Majeure Event, the Party is obliged to inform the other Party about such an event no later than on the next Business day after the occurrence of the Force Majeure Event. The Party is entitled to receive a reasonable extension of time for ensuring the fulfillment of the obligations of this Agreement. If the delay or non-performance of the Agreement by the Party lasts for 1 (one) month, the other Party has the right to terminate this Agreement by notifying the other Party in writing at least 14 (fourteen) days in advance.

8. Paziņojumi

8.1. Jebkurš paziņojums vai cita komunikācija, kas tiek sniegta Pusei ir uzskatāms par atbilstošu šim Līgumam, ja tas ir rakstisks, un ja tas ir:

8. Notices

8.1. Any notice or other communication provided to a Party shall be deemed to comply with this Agreement if it is in writing and if it is:

8.1.1. Piegādāts personīgi vai ar iepriekš apmaksātu pirmās klases pastu vai citu piegādēs pakalpojumu nākamajā Darba dienā uz tās juridisko adresi; vai

8.1.2. Nosūtīts pa e-pastu Tiesību īpašniekam uz e-pasts adresi: [●] vai Tiesību ieguvējam uz e-pasts adresi: [●].

8.2. Jebkuru paziņojumu komunikāciju uzskata par saņemtu:

8.2.1. Ja tas tiek piegādāts personiski, brīdī, kad paziņojums tiek atstāts pareizajā adresātā.

8.2.2. Ja nosūtīts ar priekšapmaksu pirmās Klases pastu vai citu nākamās Darba dienas piegādēs pakalpojumu, plkst. 9.00 otrajā Darba dienā pie izsūtīšanas.

8.2.3. Ja tas ir nosūtīts pa e-pastu, ar nosūtīšanas brīdī vai, ja šis laiks nav darba laiks saņemšanas vietā, tad, kad sākas darbalaiks. Darbalaiks ir no plkst. 9.00 līdz plkst. 17.00, no pirmdienas līdz piektdienai dienā, kas nav valsts vai svētku diena.

8.3. Paziņojums, kas iesniegts saskaņā ar šo Līgumu, nav uzskatāms par derīgu, ja tas nosūtīts pa e-pastu, neesot parakstīts ar drošu elektronisko parakstu, kas ietver derīgu laika zīmogu.

9. Strīdu risināšana un Pušu atbildība

9.1. Puses risina visus strīdus un domstarpības, kas rodas sakarā šā Līguma izpildī, saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.

9.2. Visus strīdus un domstarpības, kas rodas šā Līguma sakarā, Puses risina pārrunu ceļā. Ja Puses 30 (trīsdesmit) Darba dienu laikā nepanāk vienošanos strīdīgajos jautājumos pārrunu ceļā, strīds jānodod izskatīšanai Latvijas Republikas tiesu iestādēs.

9.3. Puses ir viena otrai atbildīgas par savu līgumsaistību neizpildi vai nepienācīgu izpildi, un tām ir savstarpēji jāatlīdzina visi

8.1.1. Delivered in person or by prepaid first-class post or other next Business day delivery service to its registered office address; or

8.1.2. Sent by e-mail to Holder of Rights e-mail address: [●] or to Successor to Rights e-mail address: [●].

8.2. Any communication of notices shall be deemed to have been received:

8.2.1. If delivered by hand, at the time when the notice is left with the proper addressee.

8.2.2. If sent by prepaid First Class mail or other Next Business day delivery service, at 9.00 a.m. on the second Business day at dispatch.

8.2.3. If sent by e-mail, at the time of dispatch or, if that time is not business hours at the place of receipt, when business hours decline. Working hours are from 9.00 a.m. to 17.00 from Monday to Friday on a day that is not a public or public holiday.

8.3. A notice given pursuant to this Agreement shall not be valid if it is sent by e-mail without being signed with a secure electronic signature that includes a valid time stamp.

9. Dispute Resolution and Liability of the Parties

9.1. Parties resolve all disputes and disagreements that arise in connection with the execution of this Agreement, in accordance with the existing regulatory enactments of the Republic of Latvia.

9.2. All disputes and disagreements that arise in connection with this Agreement shall be resolved by Parties through negotiations. If the Parties do not reach an agreement on the disputed issues within 30 (thirty) Business days, the dispute must be referred to the judicial authorities of the Republic of Latvia.

9.3. Parties are mutually responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of their contractual obligations, and must mutually compensate each other for all related losses,

ar to saistītie zaudējumi, izņemot gadījumus, kas tieši paredzēti šajā Līgumā.

9.4. Katra Puse piekrīt, ka Latvijas Republikas tiesām ir ekskluzīvā jurisdikcija izšķirt jebkuru strīdu vai prasību, tostarp ārpuslīgumiskus strīdus vai prasības, kas izriet no šī Līguma vai tā priekšmetā vai formējumā vai ir saistīti ar to.

10. Nobeiguma noteikumi

10.1. Līgumu ir sastādīts latviešu un angļu valodās uz **8 (astoņām)** lapām ar pieciem pielikumiem 2 (divos) oriģināleksemplāros, katrai Pusei pa vienam eksemplāram.

10.2. Abiem Līguma eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks. Domstarpību gadījumā starp Līguma tekstiem latviešu un angļu valodās par noteicošo tiks uzskatīts Līguma teksts latviešu valodā.

Pušu paraksti:

Tiesību īpašnieks

Vidzemes Augstskola

Tiesību ieguvējs

except for cases expressly provided for in the respective Agreement.

9.4. Parties agree that the courts of the Republic of Latvia have exclusive jurisdiction to resolve any dispute or claim, including quasi-contractual disputes or claims, arising out of or related to this Agreement or its subject matter or formation.

10. Final Provisions

10.1. The Agreement is drawn up on **8 (eight)** pages with 5 annexes in 2 (two) original copies, one copy for each Party.

10.2. Both copies of the Agreement have the same legal force. In case of disagreement between the texts of the Agreement in Latvian and English, the text of the Agreement in Latvian will be considered decisive.

Signatures of Parties:

Holder of Rights

Vidzemes Augstskola

Successor to Rights
